

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

كتيب التعليمات



SCRR/M - Gruppo comandi elettronico reversibile

SCRR/M - Reversible electronic controller

SCRR/M - Groupe de commande électronique réversible

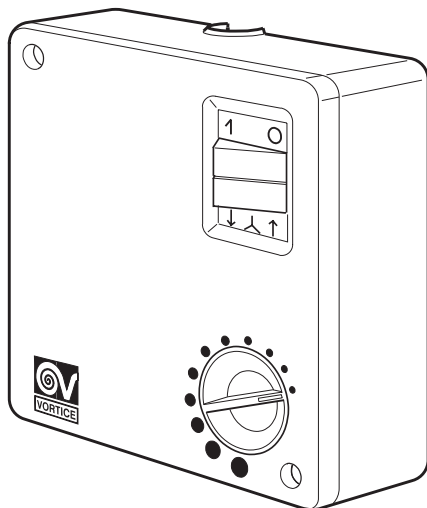
SCRR/M - Umkehrbare elektronische Steuerungseinheit

SCRR/M - Grupo de control electrónico reversible

SCRR/M - Omkeerbare elektronische bedieningsgroep

SCRR/M - Elektronisk reversibel kontrollenhet

مجموعة تحكم إلكترونية عكوسة - SCRR/M



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.644

30/07/2009

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Inhoudsopgave

NL

Beschrijving en gebruik	10
Let op - Waarschuwing	10
Installatie en afstelling trimmer	13
Gebruik	17
Vervanging zekering	19
Onderhoud / Reiniging	20

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg de instructies nauwkeurig op, dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische onderdelen. Bewaar altijd dit instructieboekje.

Innehållsförteckning

SV

Beskrivning och användning	11
Varning - Observera.	11
Installation och trimmer.	13
Användning	17
Byte av säkring.	19
Rengöring / Underhåll.	20

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska och elektriska pålitlighet. Bevara alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

AR

المحتويات

الوصف والاستخدام.	12
تنبيه - تحذير.	12
التركيب وضبط أداة التهذيب (الموازنة)	13
الاستعمال.	17
تغيير المصهر (فيوز).	19
الصيانة \ التنظيف.	20

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائما بهذا الكتيب.

Elektronisk reversibel hastighetsregulator för styrning av upp till 6 innetaksfläktar Vortice. Den kan byggas in med byggsatsen SCBRR5/5L /M (kod. 22489).

VARNING - OBSERVERA



Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller andra personer utan lämplig kompetens.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat: a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer. b) Använd inte apparaten om du är barfota. c) Låt inte barn använda apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin, etc.



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- Maximal reglerbar belastning 450 W.
- Kontrollenheten är försedd med säkringar 5x20 (fig. 24).
- Dit symbol beteckent dat de handling verricht moet worden door een vakman.



INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE TRIMMER

INSTALLATION AND TRIMMER REGULATION

INSTALLATION ET RÉGLAGE TRIMMER

INSTALLATION UND TRIMMEREINSTELLUNG

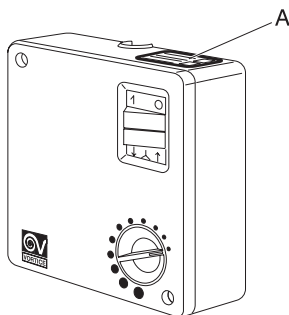
INSTALACIÓN Y REGULACIÓN TRIMMER

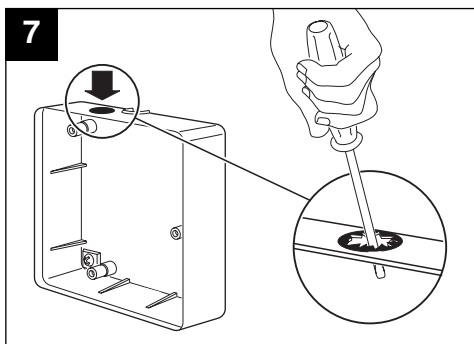
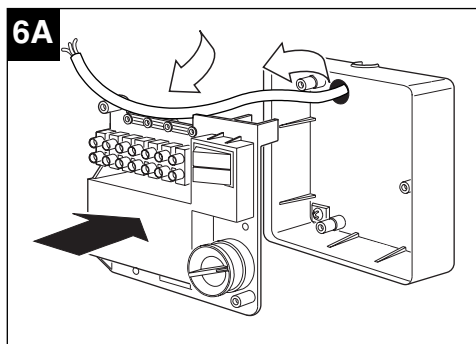
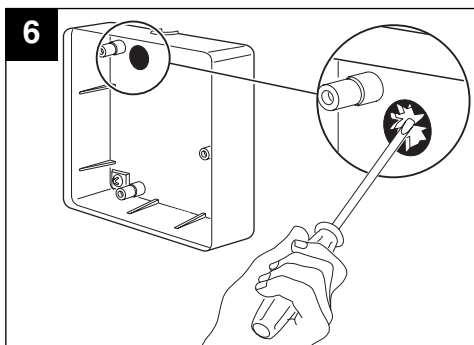
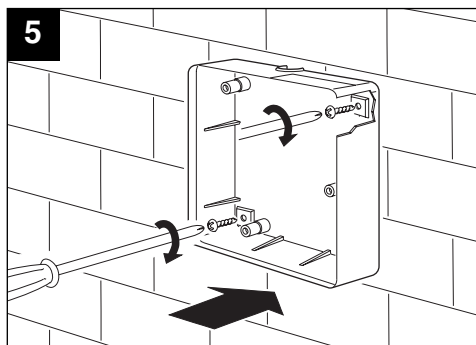
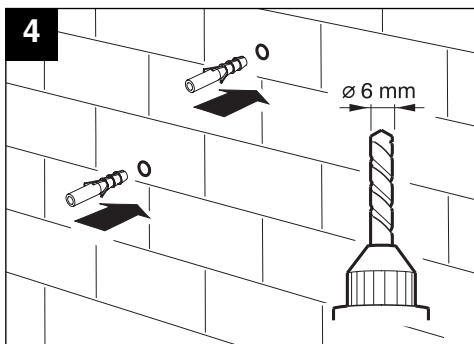
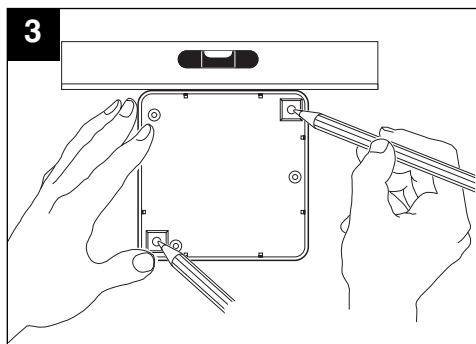
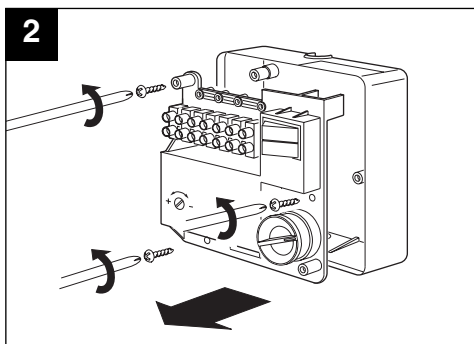
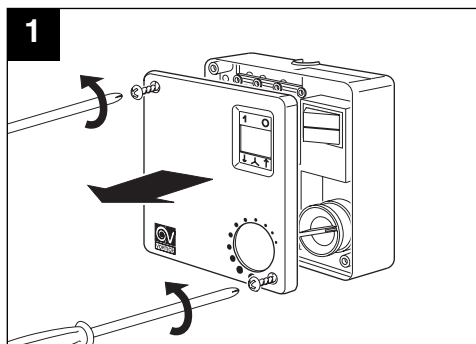
INSTALLATIE EN AFSTELLING TRIMMER

INSTALLATION OCH TRIMMER

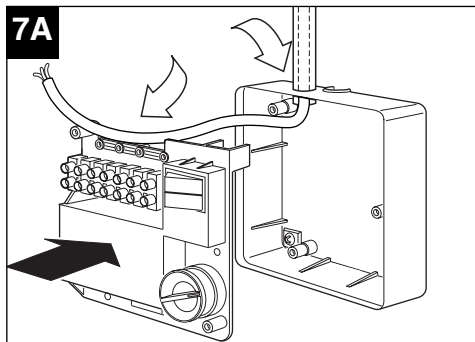
التركيب وضبط أداة التهذيب (الموازنة)

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the specifications of the power supply comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A

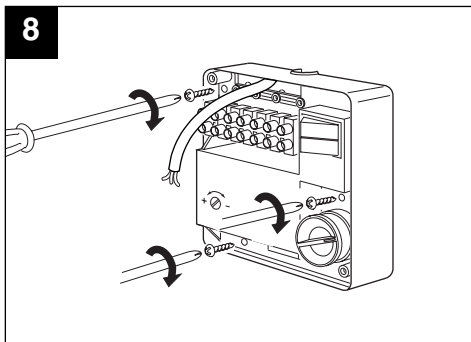




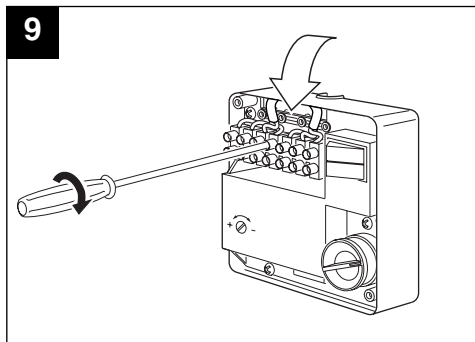
7A



8



9



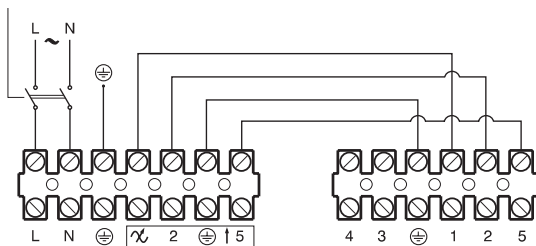
10

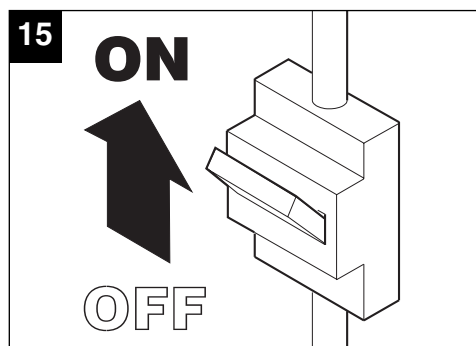
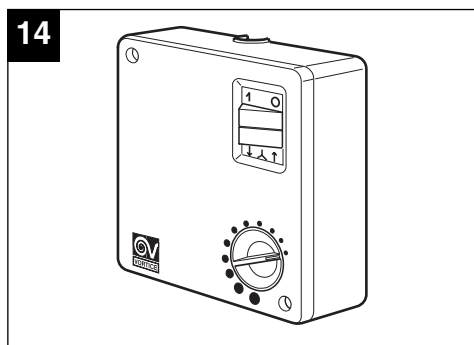
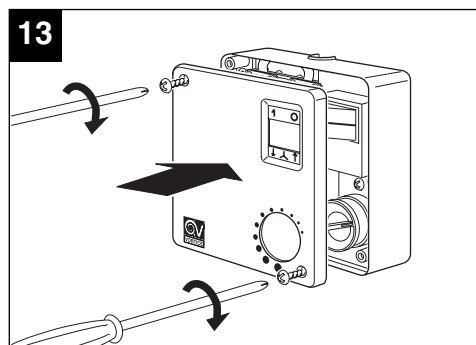
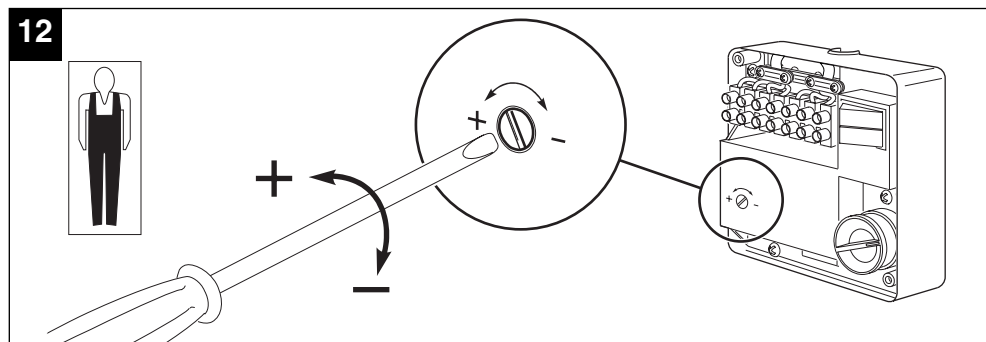
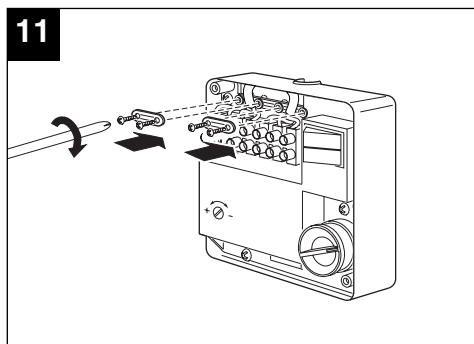
- Morsettiera del gruppo comandi
- Control group terminal block
- Bornier du groupe de commande
- Verbindungsklemmbrett der Steuerungseinheit
- Regleta del grupo de control
- Klemmenbord van de bedieningsgroep
- Anslutningsplint för kontrollenheten

علبة أطراف توصيل مجموعة التحكم

- Morsettiera dell'apparecchio
- Appliance terminals
- Bornier de l'appareil
- Verbindungsklemmbrett des Gerätes
- Regleta del aparato
- Klemmenbord van het toestel
- Anslutningsplint för apparaten

علبة أطراف توصيل الجهاز

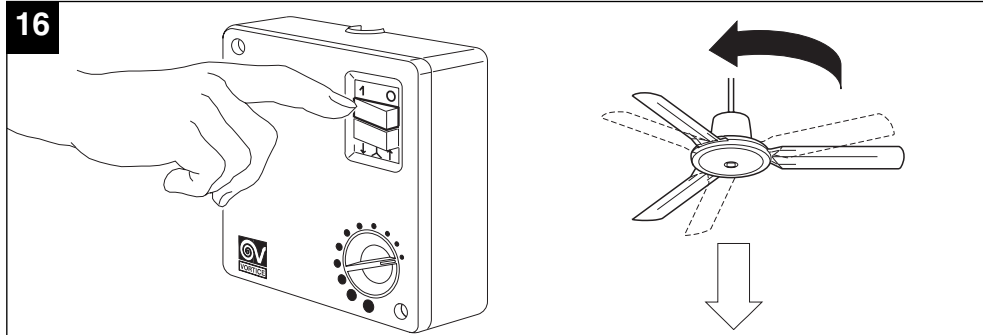




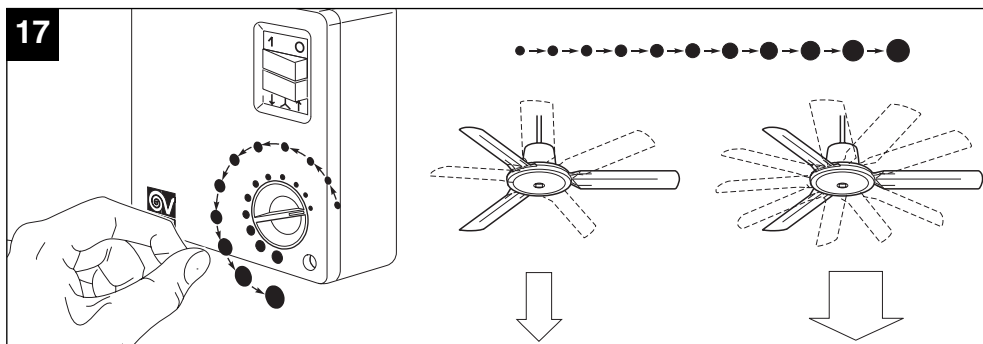
UTILIZZO

OPERATION
UTILISATION
GEBRAUCH
UTILIZACION
GEBRUIK
ANVÄNDNING
الاستعمال

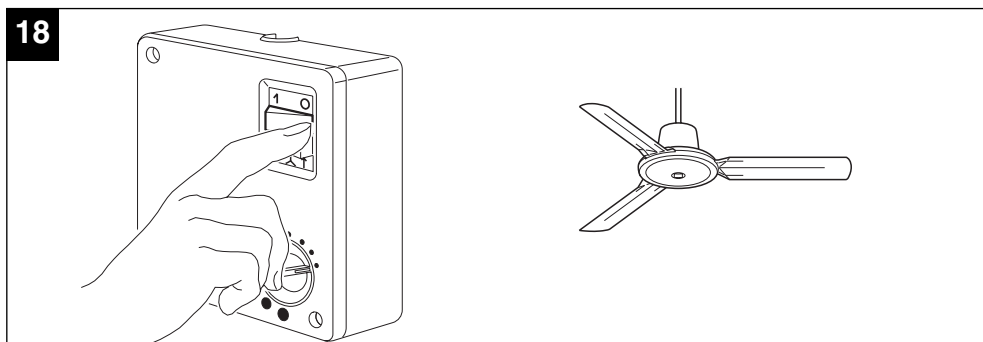
16



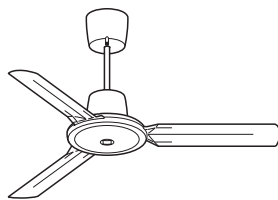
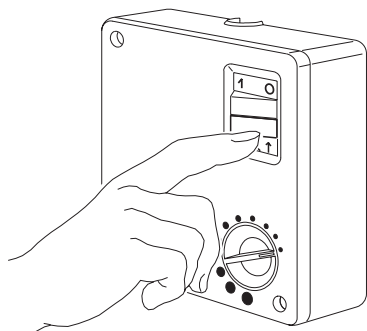
17



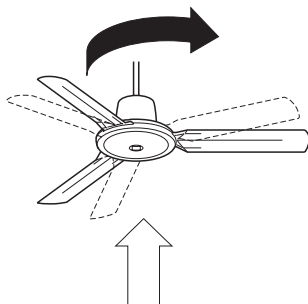
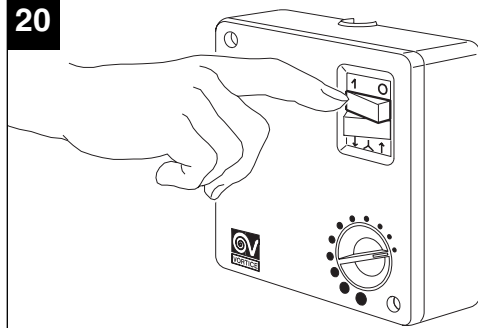
18



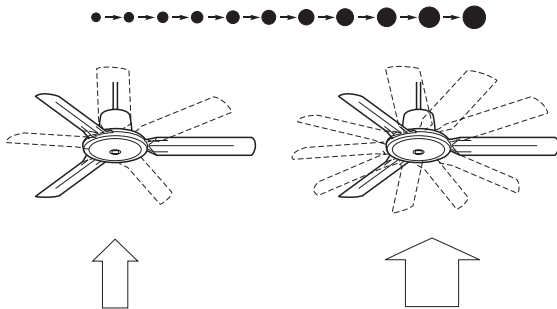
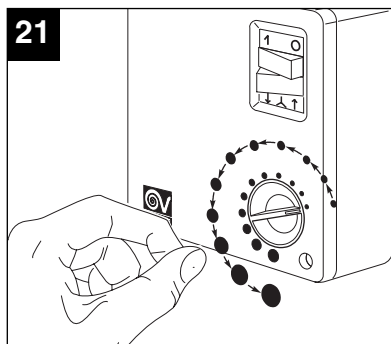
19



20

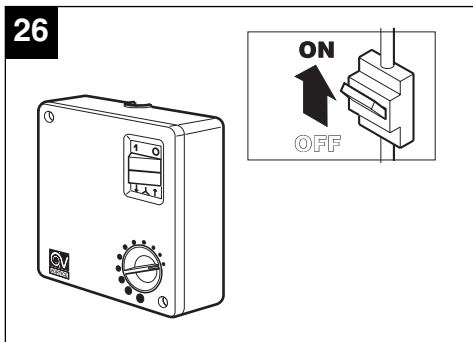
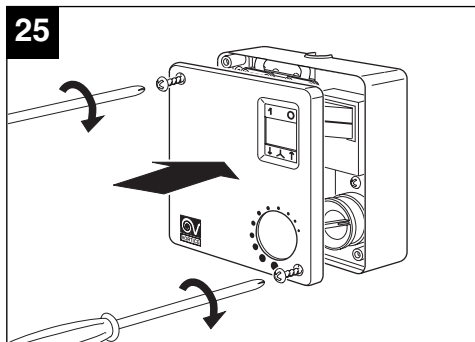
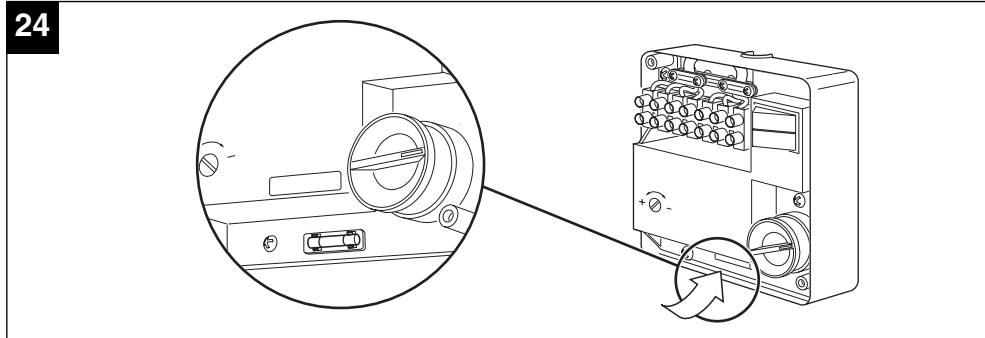
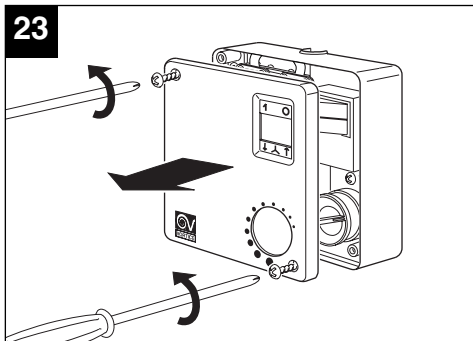
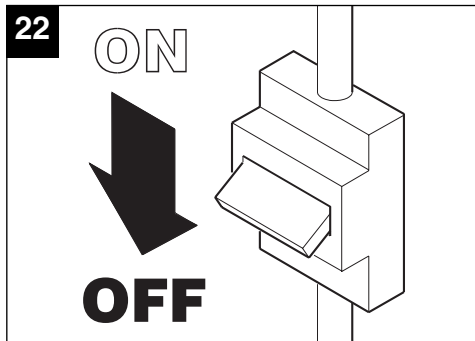


21



SOSTITUZIONE FUSIBILE

FUSE REPLACEMENT
REPLACEMENT FUSIBLE
AUSWECHSELN VON SICHERUNGEN
SUSTITUCIÓN FUSIBLE
VERVANGING ZEKERING
BYTE AV SÄKRING
تغيير المصهر (فبوز)



MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING

ENTRETIEN / NETTOYAGE

WARTUNG / REINIGUNG

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ONDERHOUD / REINIGING

RENGÖRING / UNDERHÅLL

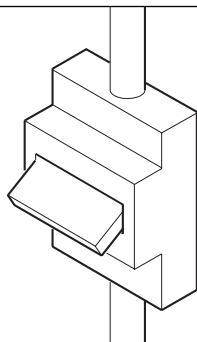
الصيانة / التنظيف

27

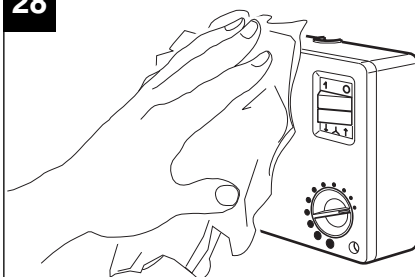
ON



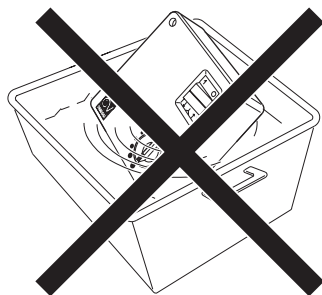
OFF



28



29

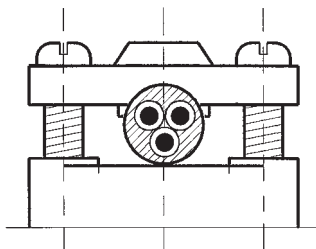


Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning the cable clamp
Positionnement pour dispositif serre-câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Emplazamiento para el dispositivo sujeta-cables
Plaatsing inrichtingsnoerhouder
Placering av kabelhållareanordning

وضعية القطعة المثبتة للسلك

- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable H05 VV-F
- Pour câble à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cables de sección circular Tipo H05 VV-F
- Voor snoer met ronde doorsnede van het Type H05 VV-F
- För rund kabel, typ H05 VV-F

– لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F



I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Varning

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade kärlet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda insamlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingssystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Attention : ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
 - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
 - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - die Geräte niemals barfuß berühren;
 - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario.

- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
 - no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas;
 - no tocar el aparato con los pies descalzos;
 - no permitir que los niños o las personas con discapacidad lo utilicen
- Este aparato no es apto para ser utilizado por niños ni personas con discapacidad física, sensorial o psíquica, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, excepto cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les haya instruido en el manejo.



Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
 - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of ondeskundigen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of die geen ervaring en kennis hebben van het apparaat, tenzij ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht blijven om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
 - Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
 - Använd inte apparaten om du är barfota.
 - Låt inte barn eller personer utan lämplig kompetens använda apparaten
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, om inte de är övervakade eller instruerade om användningen av apparaten av personers ansvariga för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.